

# Regulations for the "Winter Roads."



City of Quebec.

At a SPECIAL SESSION of the PEACE, held in the City of Quebec, on MONDAY, the 2d day of DECEMBER, 1839,

The following Regulations, for the repairing and keeping in order of the WINTER ROADS in the City and Banlieue of Quebec, until the first of May next, were adopted, conformably to the 11th and 12th Sections of the Road Act, 39 Geo. III, Cap. 5.—and all and every Proprietors and Occupiers of Houses, Tenements, or Lots of Ground, within the said City and Banlieue of Quebec, are hereby required, enjoined, and ordered, to take notice of, and conform thereto, under the penalty imposed by the 36th Section of the said Act above mentioned.

1st.—That no person whatever shall let loose in the streets of this City, any horse, unharnessed, or not attached to a carriage, or otherwise, without an able bodied person being in charge of such horse.

2d.—Every horse, whether harnessed or otherwise, under saddle, or led, shall have at least two bells or *grelots*, attached to some part of the harness or furniture, in such a manner as to give a clear sound, and to be distinctly heard.

3d.—The snow in the streets or public places of this City, shall be levelled throughout their whole extent, immediately after every fall of snow, so that the thickness of the snow when so levelled, shall never exceed *eighteen inches* above the level of the ground. All snow exceeding such thickness, to be taken away after every fall of snow, immediately upon an order to that effect from the Surveyor of Highways.

4th.—So soon as the snow shall begin to thaw, drains shall be cut along and outside of the footpath, on each side, and throughout the whole extent of the streets of the City. Such drains shall not exceed *one foot* in width, and shall at all times be kept open and clear, so as to allow a free course to the water.

5th.—No manure, dirty water, filth, snow, ice, or rubbish of any sort, is to be placed, left, scattered about, or collected in heaps, on any of the streets or public places of the City.

6th.—All persons occupying houses, or parts of houses, or vacant lots, shall be held answerable and accountable for the due observance of the three preceding rules, and liable to be proceeded against for every breach or neglect of the same, which may occur between the front of the house or lot by them owned or occupied, and the centre of the street, or if in a public place or square, for the space of *fifteen feet* along the whole extent of the house, yard, lot or other dependencies thereof; and in case a house or lot shall be vacant and unoccupied, then, the proprietor thereof shall be held responsible.

7th.—Snow, ice, manure, cleansing of yards and cellars, or other rubbish, shall not be deposited in any other than the following public places, viz: The empty space of the wharf in St. Paul's Market, or on the shores of the River St. Charles, or of the River St. Lawrence, beyond certain limits which will be indicated by posts or boards, to be put up for that purpose by the Surveyor of Highways, or in such other places as may be hereafter appointed by the Magistrates, and of which public notice will be given.

8th.—It is prohibited to any person to slide in any train, *traineau*, or otherwise, to skate, or to play at the game called "hurley—hocky," (*la crosse*) or to throw snow or ice balls, or balls or missiles of any sort, on or in any of the streets or public places of the City.

9th.—Any person or persons infringing any of these rules, or the persons who are held responsible for their observance, as provided for by article *six* of these Regulations, shall be subjected to a penalty not exceeding *ten shillings* currency, for each and every offence.

10th.—Every police officer or Constable, may seize and deliver over to the Surveyor of Highways, any horse found going at large in the City, or not in charge of some person able and competent to take care of it, or any horse, together with the carriage to which it is harnessed, unless furnished with two bells or *grelots*, as required by the *second* rule, and such horse and carriage shall be kept and detained by the said Surveyor of Highways, at the cost and expence of the proprietor thereof, until such proprietor shall be known; and all such police officers or Constables may also seize and deliver over to the said Surveyor of Highways, all trains, *traineaux*, or other like carriages, skates, sticks, or clubs, for playing at the game of hurley—hocky, ("*la crosse*,"") found in the possession of any person using the same, in contravention of the *eighth* rule, who may refuse to give the christian name and surname, and place of residence of the proprietor thereof.

## Regulations for the "WINTER ROADS" in the BANLIEUE.

11th.—That the double winter roads leading to and from the City of Quebec, according to the provisions and requirements of the Act 36, Geo. III, Cap. 9, Sec. 69, shall commence as follows, viz:—Upon the road of the *Grande Allée*, at and from the extremity of the Glacis of the Fortifications; upon the *St. Foi* and *Lorette* roads, at and from the limits of the City; and on the *Beauport* and *Charlesbourg* roads, at and from the north side of *Dorchester* Bridge, which road shall be traced, and kept open during the winter through the whole extent and limits of the *Banlieue* of this City.

12th.—That the said roads shall be marked out by beacons, (*balises*), on each side through the whole extent thereof, leaving a sufficient space for the double road between the said beacons, (*balises*).

13th.—All travellers and passengers along these roads shall always take and keep to the *right hand side*.

14th.—That it shall be the duty of the Surveyor of Highways, to cause these regulations to be published in all the streets and public places of this City, and also to cause the same to be posted up and placarded at the Church doors of each and every parish throughout the County of Quebec, and to be proclaimed and read in the different public places of the City, and within the limits thereof, by the common crier, two separate times during the course of the present month of December. And the Surveyor of Highways, is also charged with, and held responsible for the due execution and enforcement of the same, under the penalties of the law.

Certified,

**PERRAULT & SCOTT,**

Clerk of the Peace, and of  
the Sessions of the Peace.

# Reglements pour les "Chemins d'Hyver."



Cité de Québec,

A une SESSION SPECIALE de la PAIX, tenue en la Cité de Québec, LUNDI, le 2e jour de DECEMBRE, 1839,

Les Réglements suivants, pour la réparation et l'entretien des CHEMINS D'HYVER dans la Cité et Banlieue de Québec, jusqu'au premier de Mai prochain, ont été adoptés, en conformité aux 11eme. et 12eme. clauses de l'Acte des Chemins, de la 39eme. Geo. 3, Chap. 5. Et tous et chaque propriétaires ou occupants de maisons, emplacements, ou terrains, sis en la dite Cité et Banlieue de Québec, sont, par ces présentes, requis, enjoins, et ordonnés d'en prendre connaissance et notice, et de s'y conformer, sous peine d'encourir l'amende imposée par la 36eme. clause du dit Acte ci-dessus mentionné.

1er.—Il est défendu à qui que ce soit, de laisser aller par les rues de la Cité, aucun cheval, non attelé à une voiture, à moins qu'il ne soit sous les soins d'une personne capable de le conduire.

2me.—Il ne sera pas permis de laisser aller, ou de mener par les rues, aucun cheval, attelé ou non, à moins qu'il ne soit muni d'au moins deux grelots ou clochettes, placés de manière à sonner, et de sorte qu'ils puissent être entendus distinctement.

3me.—La neige dans les rues ou places publiques de la Cité sera aplaniée et nivelée sur toute l'étendue d'icelles, aussitôt après chaque bordée, jusqu'à ce que l'épaisseur de la neige ainsi nivelée s'élève au plus à *dix-huit pouces* au dessus du niveau du sol, le surplus sera enlevé aussitôt que l'ordre en aura été donné de la part de l'Inspecteur des Chemins.

4e.—Il sera pratiqué et ouvert des rigoles, à la fonte des neiges, le long du dehors des parapets ou trottoirs, chaque côté et dans toute l'étendue des rues de la Cité, lesquelles rigoles n'excederont pas *douze pouces* en largeur, et seront en tout tems entretenues et ouvertes, de manière à laisser un libre cours à l'eau.

5e.—Il ne sera jeté, placé, laissé ou amoncelé, aucunes ordures, eaux sales, immondices, neiges, glaces, vidanges ou décombres, sur aucunes des rues, ou places publiques de la Cité.

6e.—Tous occupants de maisons, ou de parties de maisons, ou de terrains vacans seront responsables de l'accomplissement des trois réglemens qui précèdent, et poursuivables pour toute infraction à icieux qui pourrait avoir lieu jusqu'au milieu des rues, ou si c'est une place publique, jusqu'à *quinze pieds* vis-à-vis toute l'étendue de la maison, cour, terrain ou autres dépendances d'icelle. Dans le cas où une maison ou terrain vacant ne serait pas occupé, alors les propriétaires seront responsables.

7e.—Les neiges, glaces, ordures, vidanges et décombres, ne pourront être déposés en aucune autres lieux publics que les suivans, savoir: L'espace vuide du quai du marché St. Paul, ou les grèves de la Rivière St. Charles, ou de la Rivière St. Laurent, au delà des limites qui seront indiquées par des poteau, ou enseignes, à être fixés à cette fin par l'Inspecteur des Chemins, ou en tels autres lieux qui pourront ci-après être indiqués par les Magistrats, et dont il sera donné avis public.

8.—Il ne sera pas permis de glisser dans aucune traine, *traineau*, ou autrement, ni de patiner, ou jouer à la *crosse*, ni de lancer ou jeter de pelottes ou boules de neige, ou de glace, ou d'autre matière, sur, ou à travers aucune des rues ou places publiques de la Cité.

9e.—Toute infraction à aucun des réglemens ci-dessus, assujettira le ou les infracteurs, ou ceux qui sont responsables de l'accomplissement d'icieux, tel que pourvu par l'article *six*, à une pénalité, qui n'excedera pas *dix chelins* courant.

10e.—Tout Officier de Police pourra s'emparer et remettre à l'Inspecteur des Chemins, qui pourra retenir aux frais du propriétaire jusqu'à ce qu'il soit connu, tout cheval, non attelé à une voiture, allant par la ville sans un conducteur capable, ou tout cheval, avec la voiture, non muni de grelots ou clochettes ainsi que l'exige l'article *deux*: ou toute traine, *traineau*, ou autre voiture, patin, ou bâtons pour jouer à la *crosse*, en possession d'aucune personne, contravenant à l'article *huit*, qui refusera de donner les nom, prénom, et lieu de résidence du propriétaire d'icieux.

## Reglemens pour les "CHEMINS D'HIVER," dans la BANLIEUE.

11e.—Que les chemins doubles d'hiver qui conduisent de et à la ville de Québec, tel que requis par l'Acte de la 36e. Geo. III, chap. 9, sec. 69, commenceront, savoir: sur le chemin de la Grande Allée, à l'extrémité des Glacis des fortifications; sur le chemin de Ste. Foi, et sur celui de Lorette, aux limites de la Cité, et sur les chemins de Beauport et de Charlesbourg, au bout nord du Pont *Dorchester*, lesquels chemins seront tracés et entretenus durant l'hiver dans toutes les parties des dits chemins, jusqu'aux limites de la Banlieue de la Cité.

12e.—Que les dits chemins seront balisés de chaque côté, laissant assez de largeur entre les balises pour les dits deux chemins.

13e.—Que toute voiture passant sur ces chemins, prendra, et ira toujours à la *droite*.

14e.—Que l'Inspecteur des Chemins fera publier ces réglemens dans toutes les places publiques de cette Ville, et les fera afficher aux portes des Eglises de chaque Paroisse dans le Comté de Québec, et les fera publier à deux différentes fois par le Crieur Public dans les limites de la Cité, dans le cours du présent mois de Décembre; et que l'Inspecteur des Chemins les fera exécuter en entier, sous les peines de la loi.

Certifié,

**PERRAULT & SCOTT,**

Greffier de la Paix,  
et des Sessions de la Paix.